

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

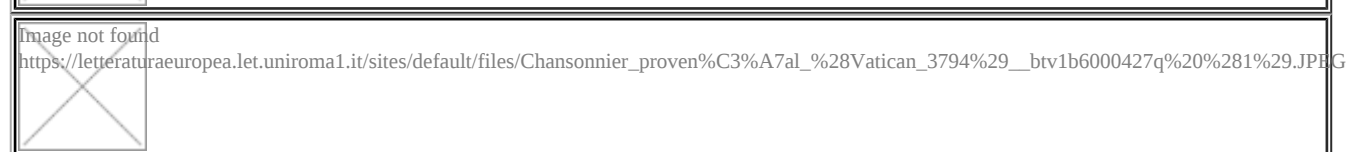
Home > DISCORDI ROMANZI > DISCORDI PROVENZALI > Ara quan vei verdejar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M(1)

CANZONIERE M(1)

- letto 350 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 290 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_241_1.jpg	Raimbaud de uaq(ue)ras A Ra qan uei uerdeiar. pratz e uergers e bo
--	--

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_242%20%283%29.jpg	scages. uueilh un descor com(en)s sar. damor per qieu uauc ara ges. qar ma donnam sol amar. mas camiatz lles sos corages. per qieu uueilh desacordar. los motz els sons els lengages. O Jeu son qel qe ben non aio. ni jamai non lauero. ni pabril ni per maio. si p(er) mado(n)na nolo. certo qen nisun lengaio. sa gra(n) beuta dir no so. çhu fresca qe flor de glaio. per qe no me(n) par tiro.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_242%20%284%29.jpg	B Elle douce dame cheire. a uos mi doint e motroi. ie naurai mes io entera. si ie n ai uos e uos moi. mon eres mala gerrere. se ie muer per bone foi. mes ia per nulle maniere. no m pa(r) traï de uostre loi. D Ome io mi rend a bos. qar sotz la mes bon e bera. qanc fos e ga ilhard e pros. ab qe no(m) fosses tan fera. moch aues beras fa sos. e color fresce nauera. bo stre so e sis agos. nom destre
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_242%20%282%29_0.jpg	gora fiera. M as tan temo uostro pleito. tadem son estirmentado. per uos ei pa na mal trato. el meo corpo lazerado. la not qa ias en moleito. so motas ues esp nado. e qar noca ma porfeto. falitei e mon cuidado. mais qe failhir no cuideio.

- letto 270 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
A Ra qan uei uerdeiar. pratz e uergers e bo Scages. uueilh un descor com(en)s Sar. damor per qieu uauc ara Ges. qar ma donnam sol amar. mas camiatz lles sos corages. per qieu uueilh desacordar. los motz els sons els lengages.	Ara qan vei verdeiar pratz e vergers e boscatges, vueilh un descor comenssar d'amor, per qi? eu vauc arages; qar ma donna·m sol amar, mas camiatz ll'es sos corages, per qi?eu vueilh desacordar los motz e·ls sons e·ls lengages.
	II
O Jeu son qel qe ben non aio. ni jamai non lauero. ni pabril ni per maio. si p(er) mado(n)na nolo. certo qen nisun lengaio. sa gra(n) beuta dir no so. çhu fresca qe flor de glaio. per qe no me(n) par tiro.	O ieu son qel qe ben non aio ni jamai non l'averò, ni p?abril ni per maio, si per ma donna no l'o; certo q?en ni sun lengaio sa gran beutà dir no sò, çhu fresca qe flor de glaio, per qe no m?en partirò.
	III
B Elle douce dame cheire. a uos mi doint e motroi. ie naurai mes io entera. si ie n ai uos e uos moi. mon eres mala gerrere. se ie muer per bone foi. mes ia per nulle maniere. no m pa(r) traï de uostre loi.	Belle douce dame cheire, a vos mi doint e m?otroi; Ie n'avrai mes io? entera si ie n'ai vos e vos moi. Mon eres mala gerrere se ie muer per bone foi; mes ia per nulle maniere No·m partrai de vostre loi.
	IV
D Ome io mi rend a bos. qar sotz la mes bon e bera. qanc fos e ga ilhard e pros. ab qe no(m) fosses tan fera. moch aues beras fa sos. e color fresce nauera. bo stre so e sis agos. nom destre gora fiera.	Dome, io mi rend a bos, qar sotz la mes bon? e bera q?anc fos, e gailhard? e pros, ab qe no·m fosses tan fera. Moch aues beras fa sos e color fresce nauera. Bostre so?, e sis agos no·m destre gora fiera.
	V

M as tan temo uostro pleito. tadem son estirmentado. per uos ei pa na mal trato. el meo corpo lazerado. la not qa ias en moleito. so motas ues esp nado. e qar noca ma porfeto. falitei e mon cuidado. mais qe failhir no cuideio.	Mas tan temo vostro pleito, tade·m son estirmentado. Per vos ei pa na maltrato el meo corpo lazerado: la not, qa ias en mo leito, so motas ves espnado; e qar noca m? aporfeto falitei e mon cuidado mais qe failhir no cuideio.
---	---

- letto 268 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m1-0>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f241.item.r=chansonnier.langFR.zoom>